

A los Extranjeros Residentes en Japón

◆ Nunca olvide cumplir con sus obligaciones tributarias antes del vencimiento de las fechas determinadas de pago. Si se vence el plazo límite, tendrá usted que pagar un recargo por retraso.

En caso de que, al vencimiento de la fecha determinada de pago, usted no haya liquidado la contribución a pesar de haber recibido el Requerimiento de Pago (*TOKUSOKUJYO*), el estado podría confiscar sus bienes.

Lugares para el pago

Pague con el recibo de pago de impuestos (Nofusho) en un banco, oficina de correos u otra institución financiera, tienda de conveniencia, oficina de impuestos de la ciudad (Shizei jimusho), oficina del distrito (Kuyakusho) / sucursal (Shisho) / oficina del municipio de la ciudad (Shiyakusho).

Lugares para la consulta

Si tiene alguna duda, no dude en ponerse en contacto, a través de alguien que comprenda japonés, con la oficina del impuesto municipal encargada del distrito donde vive.

Distrito donde vive usted	Tel	Oficina del impuesto municipal encargada
Chikusa, Higashi	052-959-3303	Oficina de impuestos de la ciudad en Sakae 13-3, Higashisakura 1-chome, Higashi-ku, Nagoya-shi (NHK Nagoya Hosokura Center Biru, piso 8)
Naka, Moriyama	052-959-3304	
Kita, Meito	052-959-3323	
Nishi	052-433-4021	Oficina de impuestos de la ciudad en Honjin 23-1, Matsubara-cho 1-chome, Nakamura-ku, Nagoya-shi (Complejo Gubernamental Municipio de Nakamura, piso 4)
Nakamura, Minato	052-433-4022	
Nakagawa	052-433-4023	
Atsuta, Tempaku	052-324-9804	Oficina de impuestos de la ciudad en Kanayama 5-33, Masaki 3-chome, Naka-ku, Nagoya-shi (Meitetsu Masaki Daiichi Biru)
Showa, Minami	052-324-9805	
Mizuho, Midori	052-324-9828	

【Fundación del Centro Internacional de Nagoya】

TEL : 052-581-0100 Sitio web : <https://www.nic-nagoya.or.jp/>

En el mostrador de servicios informativos del Centro Internacional de Nagoya, los ciudadanos extranjeros pueden acceder gratuitamente al asesoramiento administrativo en general.

◆Asesoramiento administrativo para ciudadanos extranjeros (idiomas)

Inglés, portugués, español, chino, coreano, filipino, vietnamita y nepalés

◆Contacto por e-mail

Japonés e inglés	info@nic-nagoya.or.jp	Coreano	hangul@nic-nagoya.or.jp
Portugués	portugues@nic-nagoya.or.jp	Filipino	filipino@nic-nagoya.or.jp
Español	espanol@nic-nagoya.or.jp	Vietnamita	tieng-viet@nic-nagoya.or.jp
Chino	zhongwen@nic-nagoya.or.jp	Nepalés	nepali@nic-nagoya.or.jp

Contenido de la Declaración Detallada de la Tributación

※ La Declaración Detallada de la Tributación (KAZEI MEISAISHO) y la Notificación de Pago de Impuestos (NOUZEI TSUCHISHO) indicadas en esta hoja tienen una forma aplicada al primero de junio de 2022.

令和4年度 市民税・県民税 課税明細書

氏名: _____ お問い合わせ番号: _____

I 所得金額 (前年度の所得金額がマイナスの場合は、0に引き上げられた後の所得金額と一致しない場合があります。)

給与収入	円
公的年金収入	円
退職所得	円
雑所得	円
所得金額合計	円

II 所得金額から差し引く金額

基礎控除	円
配偶者控除	円
扶養控除	円
基礎控除合計	円

III 課税となる所得金額 (千円未満切捨)

課税所得金額など (3-2) ① _____

IV 算出所得割額

算出所得割額 ② ①×7.7% ①×2%

V 算出所得割額から差し引く金額

税額控除額 (付与方法は下記参照) ③ _____

VI 所得割額及び均等割額 (百円未満切捨)

所得割額 ④ _____

均等割額 ⑤ _____

VII 納付していただく金額等

合計税額 (市民税・県民税の年税額) (市民税(6+7)+県民税(6+7)-8) ⑥ _____

前年からの特別徴収税額及び納付確定済税額 ⑦ _____

公的年金からの特別徴収税額 ⑧ _____

差引 納付額 (9-10-11-12) ⑨ _____

所得割額から控除することができなかった配当所得控除額等 ⑩ _____

配当所得控除額等 (算出方法は下記参照) ⑪ _____

所得金額調整控除の内訳 (算出方法は裏面参照)

所得金額調整控除	A	円
	B	円

Aは給与収入が850万円超で子育て世帯等の方、Bは給与所得と公的年金等の建当所得のいずれもある方について、給与所得から控除した額です。

④ 税額控除額等の内訳 (算出方法は裏面参照)

① 配当控除・外国税控除	市民税	円
② 住宅ローン控除	市民税	円
③ 所得金額調整控除等	市民税	円
④ 所得割額の調整控除	市民税	円

⑤ 配当所得控除額等

上場株式等の配当等の支払時に徴収された住民税(配当控除)を前年度課税口所における株式等の課税時に徴収された住民税(株式等課税所得割額)のうち、申告された金額です。

市民税	配当所得または株式等課税所得割額×3/5
県民税	配当所得または株式等課税所得割額×2/5

⑩ 所得割額から控除することができなかった配当所得控除額等

市民税	(3-(2)-(4)) + 県民税 (3-(2)-(4))
合計	円

合計の金額を、実当または還付します。実当した金額については、納税通知書の各期当額を参照してください。
なお、配当所得控除額等を充当した結果、納税の税額は1円単位となります。

この税額は令和3年中の所得に基づき計算したものです。この課税明細書は重要ですので大切に保管してください。

En la Declaración Detallada de la Tributación le explicamos el proceso de cálculo de su impuesto residencial.

Es la suma de sus ingresos percibidos en el período de enero a diciembre del anterior año fiscal. (Las cifras se indican en yenes japoneses.)

Importe del balance de pago
Es el importe de un año de tributación que usted debe pagar de acuerdo a las instrucciones del Aviso de Pago de Impuestos adjunto a esta Declaración Detallada de la Tributación

Le recomendamos guardar en un lugar seguro la Notificación de Pago de Impuestos, ya que podría llegar a usarlo como certificado de sus ingresos, etc.

Items de Importancia Indicados en la Notificación de Pago de Impuestos

令和4年度 市民税・県民税 納税通知書兼税額決定通知書

課税標準額	市民税所得割額	県民税所得割額	差引納付額の計算	市民税	県民税
課税所得金額	円	円	① 算出所得割額	円	円
所得金額調整控除	円	円	② 算出所得割額	円	円
所得割額	円	円	③ 税額控除等	円	円
均等割額	円	円	④ 配当所得控除額等	円	円
所得割額	円	円	⑤ 前年所得	円	円
均等割額	円	円	⑥ 均等割額	円	円
合計	円	円	⑦ 前年度市税減免等額による軽減額	円	円
合計	円	円	⑧ 合計税額	円	円
合計	円	円	⑨ 前年からの特別徴収税額及び納付確定済税額	円	円
合計	円	円	⑩ 公的年金からの特別徴収税額	円	円
合計	円	円	⑪ 差引納付額	円	円
合計	円	円	⑫ 前年度課税標準額	円	円
合計	円	円	⑬ 前年度課税標準額	円	円
合計	円	円	⑭ 前年度課税標準額	円	円

お問い合わせ番号: _____ 令和 年 月 日

名古屋市 市民税事務局長 _____ 納付書情報

期別 ①に係る前割額 ②に係る前割額 ③に係る前割額 納付期限

令和 年 月 日	令和 年 月 日	令和 年 月 日	令和 年 月 日
円	円	円	円
円	円	円	円
円	円	円	円

この税額は令和3年中の所得に基づき計算したものです。

Importe de los impuestos del 1er período al 4º período
Sírvese pagar cada uno de estos importes en los plazos límite que se estipulan a la derecha.

○ Forma de Calcular el Importe de la Contribución

① Parte Proporcional a los Ingresos

= (Ingresos del Año Anterior - Deducciones) × Tasa de Impuesto - Excención de Impuestos - Valor de Deducción Proporcional

② Parte Fija

↑ Ingreso Gravable

スペイン語版